



**Cie Hirundo Rustica – Label Hirustica**  
Ti an Holl - 22310 Plestin Les Grèves  
Tél : +33(0)6 95 12 06 39  
information@hirustica.com

## DOSSIER DE PRESSE

# JEAN-LUC THOMAS « OFICINA ITINERANTE »

Sortie d'album le 28 février 2020 (CD)  
Distribution : L'Autre Distribution & Xango



**OFICINA EST UNE FLEUR NÉE D'UNE PLANTE** dont la graine fut semée à la fin des années 1990. De rencontres en aventures, au fil d'allers-retours entre le Brésil et la Bretagne, a germé cette musique, cet univers. Les fleurs qui jaillissent aujourd'hui sont prêtes à libérer leur pollen pour faire éclore de nouvelles fleurs de poésie et d'humanité de par le monde.

**CONTACT PROMO:**

**AGENCE DE PRESSE VEEVCOM**  
**SÈVERINE BERGER**  
**M : +33 (0)6 77 83 62 39**  
**SEVERINE@VEEVCOM.COM**

**VeevCom**  
Relations presse · Communication · Traduction



## OFICINA ITINERANTE

CONÇU ET IMAGINÉ PAR **JEAN-LUC THOMAS**

FLûTES TRAVERSIÈRES BOIS, PIFANO, CLOCHES, LOGELLOOP

INVITÉS :

**CARLOS MALTA, VITOR LOPES, DANIEL MURRAY,**

**PEDRO ITO, CARLINHOS ANTUNES, GABRIEL LEVY,**

**TIAGO DAIELLO, BERNARDO AGUIAR,**

**JULIO CESAR, AUGUSTO MATTOSO, CAMILA JABUR**

PRISE DE SON MIXAGE, VIDÉO, RÉGIE GÉNÉRALE :

**JACQUES-YVES LAFONTAINE (STUDIO LE ROCHER)**

SOUTIEN SCÉNOGRAPHIQUE ET VIDÉO MAPPING :

**LAURENT PETEREAU.**

ALBUM CD PRODUIT PAR LE LABEL **HIRUSTICA**

AVEC LE SOUTIEN DE **L'INSTITUT FRANÇAIS**

ET DE LA **RÉGION BRETAGNE**

LE SPECTACLE **OFICINA**

EST REPRÉSENTÉ PAR LA **CIE HIRUNDO RUSTICA**

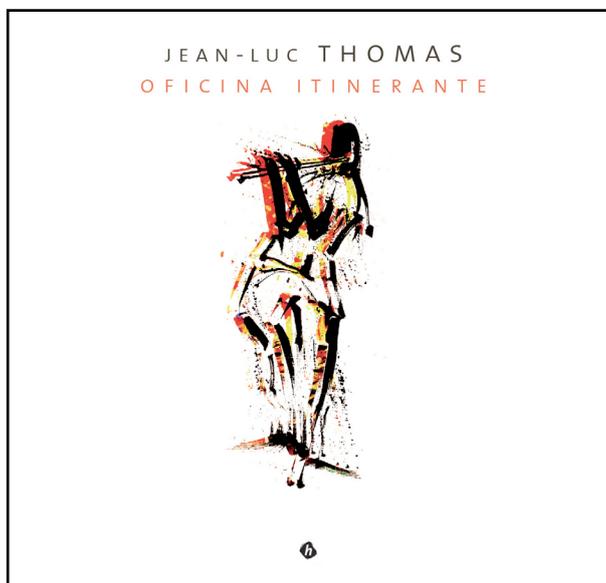
### Au début il y eut les rencontres

Fruit d'une longue collaboration avec Vitor Lopes, le virtuose du choro Paulista, de multiples rencontres ont jalonné les expériences artistiques menées à São Paulo par Jean-Luc Thomas.

Entre Jazz, choro, musique contemporaine, musiques populaires et musiques savantes, Jean-Luc s'est constitué un réseau de précieux collaborateurs, chacun reconnu localement et internationalement autour de réelles connaissances et réalisations artistiques.

Suite à la rencontre en 2009 avec Carlos Malta, le « sculpteur de vents » (Hermeto Pascoal, Pife Muderno, Gilberto Gil, Gaetano Veloso, Lenine, Dave Mathews,...), ils ont créé en 2013 le trio « Sopro da Terra » avec le talentueux percussionniste Bernardo Aguiar (Pandeiro Repique Duo,..) qui s'est produit de part et d'autre de l'océan Atlantique.

Jean-Luc Thomas a composé ces morceaux dédiés à des lieux, à des gens, à des situations. Suite à un séjour au Brésil en 2018, puis une résidence en deux temps pour l'enregistrement au printemps 2019, l'album est mixé en Bretagne à l'automne, pour une sortie dans les bacs l'hiver suivant.



## OFICINA ITINERANTE

CD

**JEAN-LUC THOMAS :**

FLÛTE TRAVERSIÈRE, PIFANO, LIVE ELECTRONICS

**CARLOS MALTA :**

SAXOPHONES, CLARINETTE BASSE, PIFANO, KULUTA

**BERNARDO AGUIAR :** PERCUSSIONS

**JULIO CESAR :** PERCUSSIONS

**AUGUSTO MATTOSO :** CONTREBASSE

**DANIEL MURRAY :** GUITARE

**VITOR LOPES :** HARMONICA

**CARLINHOS ANTUNES :** GUITARE, KORA, CUATRO

**GABRIEL LEVY :** PIANO, ACCORDÉON

**TIAGO DAIELLO :** CONTREBASSE

**PEDRO ITO :** BATTERIE, PERCUSSIONS

**CAMILA JABUR :** HAIKUS, VOIX

-----  
**AVEC LE SOUTIEN**

de l'Institut Français et de la Région Bretagne

**PRODUIT PAR LE LABEL HIRUSTICA**

**ADMINISTRATRICE DE PRODUCTION :**

Pauline Ranvel

**COORDINATION :**

Gaby Kerdoncuff

**COMMUNICATION :**

Élise Bureau pour Le Pas de la Baleine

**ENREGISTREMENT ET MIXAGE :**

Jacques-Yves Lafontaine

**GRAPHISME :**

Nolwenn Blouin / Tryptik

**PHOTOS :**

Francis Goeller & Jacques Yves Lafontaine

**ILLUSTRATION :**

Toni Braga

### Liste des titres

- 1 - SETE SANTOS - 4,14
- 2 - TONI BRAGA - 6,06
- 3 - FREVO DE MEIA LUA - 2,49
- 4 - LES CLOCHES D'ANSELMO ALVES - 2,44
- 5 - PIFANO CARIOCA - 4,48
- 6 - ENTRE NOS O MAR - 1,28
- 7 - MADHU - 8,25
- 8 - LARANJEIRAS-SERAFIM - 4,38
- 9 - CHEGO EM FINE O MAR - 1,33
- 10 - RECIFE - 3,30
- 11 - MARACATU PR - 6,40
- 12 - VENTO SEM PORTO - 0,44
- 13 - SAMBA DE L'HIRONDELLE - 2,18
- 14 - AR VESTREZ KLANV - 9,44

[LIEN D'ÉCOUTE SOUNDCLOUD](#)

[TEASER VIDEO YOUTUBE](#)

Distribué par  
**l'autre**  
distribution





***La flûte se charge de l'invisible, ici et partout.***

*Elle est le plus modeste des instruments à moduler les nuances du « Grand Tout » ; simplement par le bois et quelques trous, la mémoire des âges.*

*L'ami Peul de Jean-Luc Thomas, Yacouba Moumouni, énonça un jour tel un algèbre sacré les quatre points du chemin de l'apprentissage :*

*« L'embouchure, ça c'est le 1,  
les doigts, ça c'est le 2,  
le cerveau, ça c'est le 3 ;  
il faut le 4, ça c'est le CŒUR ! »*

*Pour l'homme de Kerlaveo, c'est par ce cœur qu'a commencé un autre voyage, celui vers le Brésil.*

*Le reste, c'est ferveur, humanité, fraternité, et les mots qui s'envolent, enchanteurs ou tragiques par les contrées que conjure le souffle : la déesse Samba, le Coq de l'Aube symbole du carnaval de Recife et ses maîtres du Frevo, la flûte femelle et la flûte mâle, l'ami bien nommé João Du Fifre, la nuit des tambours silencieux – rituel à la mémoire des esclaves perdus dans l'océan –, Lampião le bandit qui portait le tricorne des vachers du Nordeste, Kilombo – maquis de résistance aux colons portugais –, le Maracatu rythmant la transe du Candomblé, les grandes flûtes sagaces des indiens du fleuve Xingu, et encore l'officine Rio-Aubervillers et le Choro urbain de San Paulo des Tropiques.*

*La flûte est le temple d'un bout de ci, d'un bout de ça, au pays où se conjuguent des impossibles.*

*Un jour un pauvre vacher du Nordeste, sur un carrefour au milieu de nulle part en fut réduit à vendre pour une misère 300 cloches de son troupeau perdu afin d'acheter pour sa famille un sac de farine de manioc. Il y avait les petites pour les chèvres, les moyennes pour les veaux, les grandes pour les vaches.*

*Et comme la légende ne prévient pas : au hasard passant par là, l'ethno-musicologue Anselmo Alves, si attristé, les lui acheta.*

*Ce sont ces mêmes cloches que l'on entend dans cet enregistrement de Jean-Luc et des ses frères brésiliens, précieux cadeau de l'histoire qui lui revint un jour par les mains mêmes d'Anselmo Alves.*

*La légende ne prévient pas mais la flûte chante, rit et pleure l'histoire.*

**Denis PÉAN**

## Liste des titres

### 1 - Sete Santos - 4'14

Jean-Luc Thomas : flûte, live electronics

Carlos Malta : saxophone

Bernardo Aguiar : pandeiro, alfaia, caixa, contra surdo, caxixi, sementes

Augusto Mattoso : contrebasse

Une promenade entre la forêt du Trégor et le Sertão. Composition improbable inspirée après un carnaval à Nazaré da Mata près des Indiens travaillant dans les plantations de canne à sucre et dépositaires du Maracatu Rural. La mélodie m'est parvenue de retour d'une promenade à la fontaine des Sept Saints du Vieux Marché. Ce morceau est un hommage à cette planète, à sa diversité, à sa puissance de vie.

### 2 - Toni Braga - 6'06

Jean-Luc Thomas : flûte

Daniel Murray : guitare

Vitor Lopes : harmonica

Carlinhos Antunes : guitare

Gabriel Levy : piano

Tiago Daiello : contrebasse

Pedro Ito : batterie

Une composition dédiée à un merveilleux dessinateur de Recife : Toni Braga. Inspirant, créatif, joyeux et généreux.

### 3 - Frevo de Meia Lua - 2'49

Jean-Luc Thomas : flûte

Carlos Malta : saxophone ténor, soprano, piccolo

Vitor Lopes : harmonica

Carlinhos Antunes : guitare

Gabriel Levy : accordéon

Tiago Daiello : contrebasse

Pedro Ito : batterie

Après une mésaventure inoubliable lors du carnaval de Recife, cette mélodie s'est invitée dans mon imaginaire. Je dédie ce morceau au chien de Vitor et Camila avec lequel j'ai parfois eu des pas de danse endiablés ainsi qu'à tous les touristes naïfs du monde.

### 4 - Les Cloches d'Anselmo Alvès - 2'44

Jean-Luc Thomas : cloches, live electronics

Carlos Malta : flûte kuluta

En 2015 Anselmo Alvès m'offrait deux cloches à l'histoire terrible, elles seraient mes compagnes de voyages depuis ce jour. Une cloche pour la vache allaitante et son veau pour permettre au vacher de savoir où ils se trouvent dans l'immense Sertão. Carlos arrive avec cette flûte venu des Indiens résidant près du fleuve Xingu. Ce morceau sera donc l'hommage à la Terre, à sa mémoire, à ses souffrances...

### 5 - Pifano-Carioca - 4'48

Jean-Luc Thomas : pifano

Carlos Malta : pifano

Bernardo Aguiar : pandeiro

En 2012, Zé Carlos m'offrait à Olinda un pifano, petit fifre en bambou.

Dès lors, il ne me quitterait plus. J'ai composé sur l'instrument un morceau hommage à mon ami Carlos Malta et à tous les flûtistes du monde. Pife and love! Pife Mundo!

### 6 - Entre Nos O Mar - 1'28

Jean-Luc Thomas : flûte, live electronics

Camila Jabur : voix

Augusto Mattoso : contrebasse

J'ai rêvé ces sons sur les poèmes inspirants de la merveilleuse Camila Jabur.

*entre nous la mer*

*son qui continue*

*distance aucune*

### 7 - Madhu - 8'25

Jean-Luc Thomas : flûte

Daniel Murray : guitare

Vitor Lopes : harmonica

Augusto Mattoso : contrebasse

Camila Jabur : voix

J'ai composé ce morceau à la naissance du fils de Vitor Lopes, il nous accompagne depuis quelques années maintenant. Je le dédie à toute cette famille que Vitor m'a offerte dans ce doux quartier de Butantã.

*fenêtre bleue*

*nuages viennent et vont*

*choses sont et ne sont pas*

*fenêtre bleue*

*tout rentre dans un espace*

### 8 - Laranjeiras-Serafim - 4'38

Jean-Luc Thomas : flûte  
Carlos Malta : saxophone  
Bernardo Aguiar : pandeiro  
Vitor Lopes : harmonica  
Carlinhos Antunes : guitare  
Gabriel Levy : piano  
Tiago Daiello : contrebasse  
Pedro Ito : batterie

J'ai composé ce morceau en souvenir de Laranjeiras, un quartier de Rio de Janeiro où je me rends régulièrement. S'y trouve également un très bon restaurant où l'on déguste un délicieux *capa do Filé*, chez Serafim.

### 9 - Chego em Fine o Mar - 1'33

Carlos Malta : clarinette basse  
Augusto Mattoso : contrebasse  
Jean-Luc Thomas : flûte, live electronics  
Camila Jabur : voix

J'ai rêvé ces sons sur les poèmes inspirants de la merveilleuse Camila Jabur.

*j'arrive enfin à la mer  
et la mer seule me dit  
jamais arriver, jamais arriver*

### 10 - Recife - 3'30

Jean-Luc Thomas : live electronics  
Carlos Malta : saxophone  
Augusto Mattoso : contrebasse

Une promenade urbaine sous le soleil de Recife avec l'ami Amaro Filho, entre voitures, palmiers, parcs, océan, graffitis créatifs et inspirés.

### 11 - Maracatu PR - 6'40

Jean-Luc Thomas : flûte  
Carlos Malta : saxophone ténor  
Bernardo Aguiar : caracaxá, guiro, pandeiro, alfaia  
Augusto Mattoso : contrebasse

Julio Cesar : pandeiro, repique, repique de anéis, xekéré  
Sorte de résilience, la macabre route des esclaves a apporté de force au Brésil nombre d'Africains déracinés. Ceux-ci ont quand même gardé un patrimoine magnifique, spirituel, gastronomique, musical... Parmi les trésors de l'apport africain, le Maracatu. Ce morceau est un hommage au groupe de Maracatu de Porto Rico rencontré en 2015.

### 12 - Vento Sem Ponto - 0'44

Jean-Luc Thomas : flûte, live electronics  
Camila Jabur : voix  
Daniel Murray : guitare

*vent sans port  
dans le carillon de ma maison  
devient demeure*

### 13 - Samba de l'Hirondelle - 2'18

Jean-Luc Thomas : flûte  
Julio Cesar : pandeiro, repique, repique de anéis, xekéré  
Bernardo Aguiar : percussions

Une semaine avant mon arrivée au Brésil, Julio Cesar me fait part du fait qu'il veut enregistrer une samba, je lui propose un morceau que j'avais composé il y a quelque temps en hommage à des amis vignerons des Corbières et un ami danois. ... elle n'attendait que cet enregistrement....

### 14 - Ar Vestrez Klanv - 9'44

Jean-Luc Thomas : flûte  
Daniel Murray : guitare  
Vitor Lopes : harmonica  
Carlinhos Antunes : guitare ronroco  
Gabriel Levy : piano  
Tiago Daiello : contrebasse  
Pedro Ito : batterie et percussions

Parce qu'il faut aussi que les Brésiliens reçoivent des sons de Bretagne. Voici une belle improvisation réalisée au studio Arsis de São Paulo autour de « Ar Vestrez Klanv » une magnifique gwerz traditionnelle du Trégor chantée par Marie Trividic..

Jean-Luc THOMAS

MUSICIENS INVITÉS



Augusto Mattoso



Daniel Murray



Gabriel Levy



Bernardo Aguiar



Carlos Malta



Pedro Ito



Camila Jabur



Tiago Daiello



Vitor Lopes

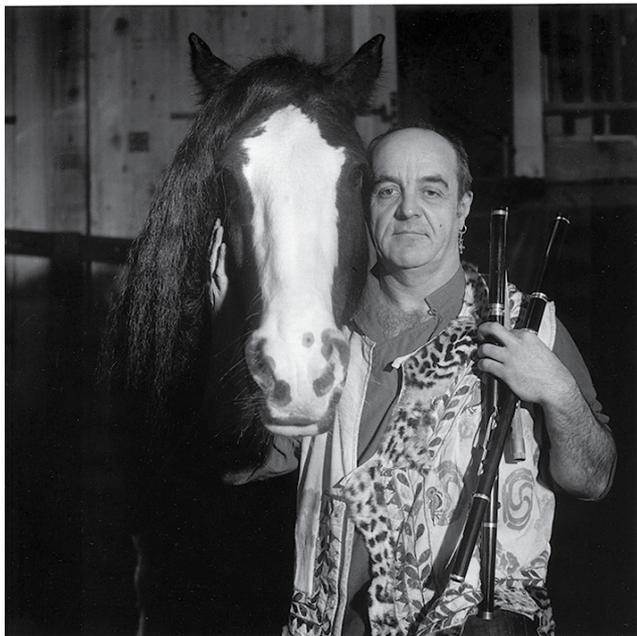


Carlinhos Antunes



Julio César

## AGENDA JEAN-LUC THOMAS



### LE SOUFFLE DE LA TERRE PORTRAIT EN VIDEO DE JEAN-LUC THOMAS



### OFICINA ITINERANTE TEASER VIDEO



## 2019

### DÉCEMBRE

du 1 au 15 : Zingaro – Toulon – Ex Anima - Représentations  
18 : duo Adil Amini & Jean Luc Thomas Opéra de Lille

## 2020

### JANVIER

du 15 au 18 : Projet pédagogique autour du répertoire « Oficina », Conservatoire de Quimper  
18 : Fest Noz en duo avec Gab Faure (violon) Plougrescant

### FÉVRIER

4: Rencontre-échange autour du « Souffle de La Terre » – Lycée de Pommerit Jaudy  
5: Atelier MAO avec le Logelloop – Lycée de Pommerit Jaudy  
6: Oficina: Lycée de Pommerit Jaudy – sortie de l'album « Oficina Itinerante »  
du 17 au 20: Oficina en résidence au Petit Echo de La Mode – Chatelaudren  
21: Oficina: Le Petit Echo De La Mode - Chatelaudren – sortie de l'album « Oficina Itinerante»

26: Oficina: Péniche Antipode - Paris - sortie de l'album « Oficina Itinerante »

### MARS

5-7: Projet pédagogique autour du répertoire « Oficina »- Conservatoire de Quimper  
9-10-11: Résidence Oficina, Tigana Santana, Bernardo Montet: Hôpital de Lanmeur  
13: Oficina, Tigana Santana, Bernardo Montet: Espace Le Roudour – Saint Martin Des Champs – - sortie de l'album « Oficina Itinerante »  
14: Oficina, Tigana Santana, Bernardo Montet: Hôpital de Lanmeur - sortie de l'album « Oficina Itinerante »  
15: Oficina, Tigana Santana La Grande Boutique – Langonnet - sortie de l'album « Oficina Itinerante »  
25-27-28: 15-18: Projet pédagogique autour du répertoire « Oficina »- Conservatoire de Quimper

### AVRIL

Du 3 au 18: Inde: encadrement de 20 élèves du CFMI de Rennes en stage d'immersion de fin d'étude. Découverte des musiques du Rajasthan (Amber, Jaipur et environs et de la musique Carnatique (Bangalore et environs) avec les maîtres du genre.

### MAI

16: Oficina, Le Sterenn - Trégunc - sortie de l'album « Oficina Itinerante »

### JUIN

du 23 au 25: Résidence « Kerlaveo » – Le Rocher de Palmer – Cenon  
26: « Kerlaveo » – Le Rocher de Palmer – Cenon  
28: « Kerlaveo » – Festival des Fifres de Garonne - Saint Pierre D'Aurillac

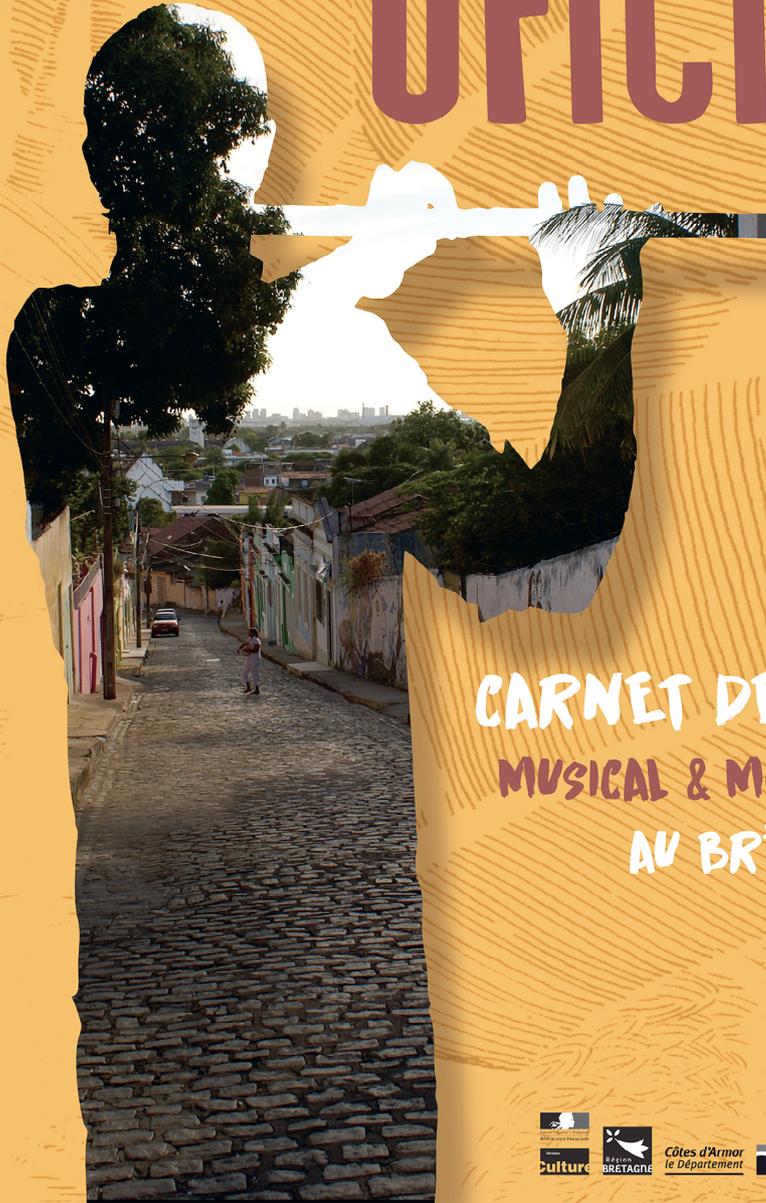


Cie Hirundo Rustica

Jean-Luc Thomas

présente

# OFICINA



CARNET DE VOYAGE  
MUSICAL & MULTIMÉDIA  
AU BRÉSIL

NOUVEL ALBUM



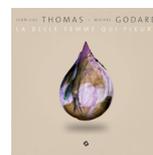
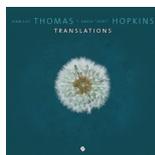
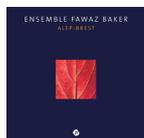
INSTITUT  
FRANÇAIS



Crédit photo : Roberto Basso / Contrasto

LE LABEL HIRUSTICA ET LA CIE HIRUNDO RUSTICA CRÉÉS  
PAR GABY KERDONCUFF & JEAN-LUC THOMAS EN 2007  
CONSTITUENT UN OUTIL PROFESSIONNEL DE PRODUCTION ET DE DIFFUSION  
DE SPECTACLES ET DE DISQUES TOURNÉS VERS LES MUSICIENS VOYAGEURS  
À LA FOIS ANCRÉS DANS LEUR TERROIR ET AVIDES D'ÉCHANGES INTERNATIONAUX.  
RÉALISÉS AVEC LA COLLABORATION D'UNE CINQUANTAINÉ DE MUSICIENS VENUS DE TOUS LES HORIZONS,  
ILS PÉRPÉTUENT UNE LONGUE TRADITION BRETONNE D'OUVERTURE AU MONDE.  
AUX CROISEMENTS DES ESTHÉTIQUES : (MUSIQUES TRADITIONNELLES ET CONTEMPORAINES, JAZZ, ...),  
ET DES CULTURES : DU MOYEN-ORIENT (KAZUT DE TYR, ENSEMBLE FWAZ BAKER, DENGKAN)  
AU NIGER (SERENDOU)  
EN PASSANT PAR L'INDE (MAGIC FLUTES), L'IRLANDE (THOMAS/HOPKINS)  
LE BRÉSIL (OFICINA, KERLAVEO), OU ENCORE LE MAROC (MOLTAKA) –  
LES ARTISTES DE LA COMPAGNIE CHEMINENT  
EN QUÊTE DE NOUVEAUX LANGAGES ARTISTIQUES PAR-DELÀ LES FRONTIÈRES.  
LES ESTHÉTIQUES PARTAGÉES NOURRISSENT LES CIVILISATIONS ET INTERROGENT NOTRE ÉPOQUE.  
SI L'ON PEUT FACILEMENT S'ILLUSIONNER SUR CE QUE L'ON APORTE À L'AUTRE,  
S'ILLUSIONNER SUR SA PROPRE VALEUR AUSSI, LES TERMES DE L'ÉCHANGE ET DU PARTAGE  
INCONDITIONNELS SONT POSÉS ICI COMME DES PRÉALABLES À TOUTE AVENTURE.  
FRUITS DE CES RENCONTRES HUMAINES ET ARTISTIQUES,  
LES DISQUES PRODUITS PAR LE LABEL HIRUSTICA REFLÈTENT LA RICHESSE  
DU PARCOURS DES MUSICIENS DE LA COMPAGNIE.

## NOUVEAUTÉS



**CONTACT PRESSE : AGENCE DE PRESSE VEEVCOM**

**SÈVERINE BERGER**

**M : +33 (0)6 77 83 62 39**

**SEVERINE@VEEVCOM.COM**